

سُورَةُ الْوَاقِعَاتِ

56. AL WAQIAH

(L'événement)

(Sourate mecquoise, 96 versets, 2 sections)

SECTION 1:

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux,
le Très Miséricordieux.

1. Quand l'Événement surviendra,
2. nul ne traitera sa venue de mensonge.
3. Il abaissera (les uns) et élèvera (les autres).
4. Quand la terre sera secouée violemment.
5. Et les montagnes seront réduites en miettes
6. et qu'elles deviendront poussière éparpillée,
7. vous formerez alors trois catégories.
8. Les gens de la droite - Que sont les gens de la droite ? -
9. Et les gens de la gauche - Que sont les gens de la gauche ? -
10. Et les premiers, ce sont ceux qui seront les premiers,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ①

لَيْسَ لَوْقَعَتِهَا كَاذِبَةٌ ②

خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ ③

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ④

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ⑤

فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا ⑥

وَلَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ⑦

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑧ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑧

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ⑨ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ⑨

وَالسَّابِقُونَ ⑩ السَّابِقُونَ ⑩

7. Vous formerez alors trois catégories : l'humanité sera divisée en trois groupes dans l'autre monde. Il est ici clairement établi que les hôtes du Paradis occuperont des rangs différents comme il sera indiqué plus loin dans cette sourate.

11. ce sont ceux les plus rapprochés d'Allah,

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ﴿١١﴾

12. dans les Jardins du délice,

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١٢﴾

13. une multitude parmi les premiers

ثُلَّةٌ مِنَ الْأُولَىٰ ﴿١٣﴾

14. et un petit nombre parmi les dernières générations,

وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿١٤﴾

15. sur des lits de repos ornés d'or,

عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾

16. ils seront accoudés en se faisant face.

مُتَّكِلِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿١٦﴾

17. Parmi eux circuleront des garçons éternellement jeunes,

يُطَوَّفُ عَلَيْهِمْ ولدَانٌ يَّخْلُدُونَ ﴿١٧﴾

18. avec des coupes, des aiguères et une coupe remplie d'une liqueur de source

بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٨﴾

19. qui ne leur causera ni maux de tête ni étourdissement

لَّا يَصْدَعُونَ عَنْهَا وَلَا يُزْفُونَ ﴿١٩﴾

20. et des fruits de leur choix

وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَخْتِيرُونَ ﴿٢٠﴾

21. et la chair d'oiseau qu'ils désireront.

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾

22. Il y aura là des Houris aux yeux grands et beaux

وَحُورٍ عِينٍ ﴿٢٢﴾

10, 14. Et les premiers ... et un petit nombre parmi les dernières ... : il s'agit de l'élite des croyants. Parmi eux, la première génération des fidèles des prophètes représentera une proportion importante et les Compagnons du Saint Prophète ﷺ en composeront le plus grand nombre. Sur le plan de la vie spirituelle, il n'y a pas de substitut à l'initiation que les croyants reçoivent en la compagnie d'un prophète. C'est une expérience unique durant laquelle les cieux déversent la grâce. Ultérieurement à l'époque du Prophète ﷺ, la valeur de la piété s'est d'une manière générale dépréciée, génération après génération, au sein de sa communauté. Le Saint Prophète ﷺ a déclaré que sa génération était la meilleure de toutes puis la prochaine et la suivante et que par la suite s'amorcerait la déchéance morale. Il n'empêche que dans chaque nation demeure toujours un noyau de Musulmans bien guidés qui comptent parmi eux des êtres exceptionnels – quoique rares et disséminés comme l'indique le verset - qui feront partie de l'élite du Paradis.

19. Qui ne leur causera ni maux de tête ... : les breuvages purs du Paradis ne laissent ni arrière-goût ni séquelles et ne sont pas enivrants. Ce point a été traité aux sourates précédentes.

26. Mais une seule parole : « Salam ! Salam » : ils jouiront d'un état spirituel dénué de convoitise et

23. comme des perles cachées

كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾

24. en récompense de ce qu'ils faisaient.

جَزَاءٍ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ils n'y entendront ni parole futile ni incitation au péché

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهِنَّ ﴿٢٥﴾

26. mais une seule parole : « Salam ! Salam ».

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٦﴾

27. Et les gens de la droite, quels sont donc les gens de la droite ?

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ هُمَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٧﴾

28. Au milieu de jujubiers sans épines

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٨﴾

29. et de bananiers aux régimes bien fournis,

وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ﴿٢٩﴾

30. dans une ombre étendue

وَوِطْلٍ مَّمدُودٍ ﴿٣٠﴾

31. (près) d'une eau courante

وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣١﴾

32. et des fruits en abondance

وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ﴿٣٢﴾

33. ni interrompus ni interdits

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٣﴾

34. et (ils se reposeront) sur des lits élevés.

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾

35. Nous les avons créées parfaites

إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنشَاءً ﴿٣٥﴾

36. et les avons faites vierges

فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾

de malveillance, de tension, de désir insatisfait ou de mauvaises pensées. La parole « Salam ! Salam » ou « Paix ! Paix » résonnant de tous côtés sera la réflexion de cette sérénité sublime.

27. Et les gens de la droite ... : les gens de la droite, catégorie d'un nombre réduit des habitants du Paradis, jouiront de bienfaits semblables dans leur nature à ceux de l'élite. Leur récompense, et non pas la moindre, dont une esquisse est ici faite met en relief qu'ils apprécieront la compagnie d'épouses pures et se régaleront de fruits, de jardins et d'une eau courante. Il s'avère impossible de faire la distinction entre ces deux conditions aussi Allah ﷻ connaît-Il mieux Ses propres secrets.

40. Et une multitude de parmi les dernières ... : cette catégorie compte un grand nombre de gens de parmi les dernières générations proches ainsi que postérieures à l'époque de chaque prophète.

37. aimantes et d'égale jeunesse

عُرْبًا أْتْرَابًا ﴿٣٧﴾

38. pour les gens de la droite.

لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٣٨﴾

39. Une multitude d'élus parmi
premiers

SECTION 2:

ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأُولَىٰ ﴿٣٩﴾

40. et une multitude de parmi les
dernières générations.

وثلثة من الآخرين ﴿٤٠﴾

41. Et les gens de la gauche. Que sont les
gens de la gauche ?

وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ هُمَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿٤١﴾

42. Ils seront au milieu d'un souffle
brûlant et d'une eau bouillante

فِي سَمُومٍ وَجَمِيمٍ ﴿٤٢﴾

43. à l'ombre d'une fumée chaude

وظِلٍّ مِنْ يَحْمُومٍ ﴿٤٣﴾

44. ni fraîche ni bienfaisante.

لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾

45. Ils vivaient auparavant dans le luxe

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾

46. et persistaient dans le grand péché.

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾

47. Ils disaient : « Quand nous serons
morts et que nous serons poussière et
ossements, serons-nous vraiment
ressuscités

وَكَانُوا يَقُولُونَ إِذْ أَمْتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَنَّا

لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾

48. ainsi que nos ancêtres ? ».

أَوْ آبَاؤُنَا الْأُولُونَ ﴿٤٨﴾

49. Dis : « En vérité, les premiers et les
derniers

قُلْ إِنَّ الْأُولَىٰ وَالْآخِرِينَ ﴿٤٩﴾

50. seront réunis pour le rendez-vous
d'un Jour connu ».

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿٥٠﴾

51. Et puis, vous, les égarés, les
négateurs,

ثُمَّ لَنُكَلِّمَنَّهَا الصَّالُونَ الْمُكذِّبُونَ ﴿٥١﴾

46. Dans le grand péché : il faut entendre par « le grand péché » le polythéisme et toute forme de rejet et d'incroyance.

52. vous mangerez certes d'un arbre de Zaqqoum,

53. vous vous en remplirez le ventre.

54. Vous boirez ensuite de l'eau bouillante,

55. vous en boirez comme des chameaux assoiffés.

56. Tel sera leur accueil au Jour du Jugement.

57. C'est Nous Qui vous avons créés. Pourquoi ne croyez-vous donc pas (à la résurrection) ?

58. Ne voyez-vous pas le sperme que vous émettez ?

59. Est-ce vous qui le créez ou bien en sommes-Nous le Créateur ?

60. Nous avons décrété la mort pour vous et Nous ne serons point empêchés

61. de vous remplacer par vos semblables et de vous faire renaître dans un état que vous ignorez.

62. Vous connaissez certes la première création. Ne réfléchissez-vous donc pas ?

63. Voyez-vous ce que vous cultivez ?

64. Est-ce vous qui le cultivez ou bien sommes-Nous le cultivateur ?

65. Si Nous le voulions, Nous le réduirions en paille et vous ne cesseriez pas de vous écrier :

لَا كُلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُّومٍ ﴿٥٦﴾

فَمَا لَكُمُومًا مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٥٧﴾

فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٨﴾

فَشَرِبُونَ شُرْبَ الْهَيْمِ ﴿٥٩﴾

هَذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٦٠﴾

لَنْ نَحْنُ خَالِقُكُمْ فَاُولَئِكَ يَصِدَّقُونَ ﴿٦١﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٦٢﴾

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٦٣﴾

لَنْ نَقْدِرَ أَنْ نَبَيِّنَ لَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦٤﴾

عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٥﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَوَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٦﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٧﴾

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ﴿٦٨﴾

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطًا مَّا فَطَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٩﴾

52. D'un arbre de Zaqqoum : au sujet de l'arbre de Zaqqoum au commentaire 37 : 62.

61. De vous remplacer par vos semblables ... que vous ignorez : Allah جل جلاله est à même de remplacer les êtres par d'autres semblables ou de les transformer en des espèces tout à fait inconnues.

66. « Nous voilà endettés

إِنَّا لَمَغْرُمُونَ ﴿٦٦﴾

67. ou plutôt démunis ».

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾

68. Avez-vous considéré l'eau que vous buvez ?

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾

69. Est-ce vous qui l'avez fait descendre des nuages ou bien est-ce Nous qui la faisons descendre ?

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾

70. Si Nous le voulions, Nous la rendrions amère. Pourquoi n'êtes-vous donc pas reconnaissants ?

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. Avez-vous considéré le feu que vous obtenez par frottement ?

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُؤْمَرُونَ ﴿٧١﴾

72. Est-ce vous qui avez créé son arbre ou bien en sommes-Nous le Créateur ?

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنشِئُونَ ﴿٧٢﴾

73. Nous en avons fait un Rappel et une chose utile pour les voyageurs du désert.

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكَرًا وَرَمَاقًا لِلْمُقِيمِينَ ﴿٧٣﴾

74. Glorifie donc le Nom de ton Seigneur, le Très Grand.

سُبْحَانَكَ يَا عَظِيمُ ﴿٧٤﴾

SECTION 3:

75. Non ! ... Je jure par les positions des étoiles

فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ ﴿٧٥﴾

76. et c'est un serment solennel si seulement vous saviez

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

77. que c'est certainement un noble Coran

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. dans un Livre bien gardé

فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ ﴿٧٨﴾

79. que seuls peuvent toucher les purifiés.

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾

72. Est-ce vous qui avez créé son arbre ... le Créateur : il est fait allusion à deux arbres qui poussaient dans le désert d'Arabie et qui servaient de combustible à ses habitants. (Voir 36 : 80)

74. Glorifie donc le Nom de ton Seigneur, le Très Grand : ces déclarations portant dans l'ensemble sur la Toute Puissance d'Allah جَدُّ جَدَّة et Son Pouvoir de créer la vie à partir d'éléments inattendus ou voire du néant ainsi que de produire un milieu propice aux créatures vivantes, sont disséminées ça et là dans le Coran. La plupart d'entre elles sont réunies dans ce passage éloquent.

79. Que seuls peuvent toucher les purifiés : il revient de s'abstenir de toucher le Coran à moins d'être en état de pureté rituelle (wouzou ou ablutions) comme pour la prière.

87. Pourquoi donc ... ne la faites-vous pas revenir si vous êtes véridiques : quand l'homme est à

80. C'est une révélation du Seigneur des mondes.

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

81. Est-ce ce discours-là que vous traitez de mensonge

أَفِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ﴿٨١﴾

82. et faites de son reniement votre occupation ?

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْتُمْ تُكْذِبُونَ ﴿٨٢﴾

83. Lorsque l'âme remonte à la gorge d'un moribond

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُقُومَ ﴿٨٣﴾

84. et qu'à ce moment-là vous le regardez,

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٤﴾

85. Nous sommes plus proches de lui que vous (qui l'entourez) mais vous ne voyez point.

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Pourquoi donc si vous croyez ne pas avoir de comptes à rendre

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾

87. ne la faites-vous pas revenir si vous êtes véridiques ?

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾

88. Si celui-ci est au nombre des proches d'Allah,

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾

89. il trouvera alors le repos, la grâce et les Jardins du Délice.

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ ﴿٨٩﴾

90. Et s'il est au nombre des gens de la droite ...

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾

91. « Paix à toi ! Tu es avec les Gens de la droite ».

فَسَلَامٌ لَّكَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

92. Mais s'il est au nombre des égarés, des négateurs,

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الصَّالِينَ ﴿٩٢﴾

93. un séjour dans l'eau bouillante

فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

l'agonie, ses proches se tiennent auprès de lui, impuissants à prolonger, ne serait-ce que d'un instant, son séjour en ce monde. C'est devant de telles circonstances que les êtres humains prennent conscience qu'ils sont absolument désarmés et que la vie repose dans les mains d'Allah جل جلاله, ce qui ne les empêche pas, malgré tout, de s'imaginer qu'ils peuvent outrepasser impunément les commandements d'Allah جل جلاله .

L'événement

231

56. Al Waqiah

94. et la Fournaise lui sont destinés.

وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ ﴿٩٤﴾

95. Ceci est la Vérité indubitable.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٥﴾

96. Glorifie donc le Nom de ton Seigneur, le Très Grand.

سُبْحَانَكَ يَا عَظِيمًا ﴿٩٦﴾